

**my 13860yen**

7 件のメッセージ

五十嵐新一 &lt;blackietarako@gmail.com&gt;

2021年12月2日 21:32

To: Bill Kelso Mfg &lt;sales@billkelsomfg.com&gt;

五十嵐様にはお困りのところ、ご希望にお応えできず、申し訳ございませんが、  
当行では状況を把握することはできかねますので、現地の送金元銀行にご確認ください  
ますようお願いいたします。

investigation, but we will remit the offer.

The facts accepted could not be confirmed. It was I'm sorry that Igarashi-sama couldn't respond to your request.

We cannot keep track of the situation, so please check with the local remittance source bank.

Please ...


..In response to Mr. Igarashi's request, we conducted an

私は、10月と11月中、銀行

に毎日行って振込を確かめましたが結局11月30日も入金はありませんでした。そこで添付にあるように銀行のメール問い合わせフォームから状況を問い合わせました。I went to the bank every day during October and November to check the transfer, but after all there was no deposit on November 30th. So I inquired about the situation from the bank's email inquiry form as attached. こちらの銀行は私の問い合わせに対し「当行では状況を把握することはできかねますので、現地の送金元銀行にご確認くださいますようお願いいたします。」と回答です。しかし、私では言語の違いなどから現地の送金元銀行に確認のしようがありません。このままでは私は13360円をA2のリブニットの不具合の問題から13860円を失います。ANBDY これはだれの責任ですか？ 送金の事実を送金元の銀行確認して下さい。金額の大小とは関係のない問題です。私はお金を受け取るまで何度でも行動します。どこが間違っているのでしょうか？ 国際送金に必要な情報？ 真摯な対応を期待します。 This bank responded to my inquiry, "We cannot grasp the situation, so please check with the local remittance source bank." However, I cannot confirm with the local remittance source bank due to differences in language. At this rate, I will lose 13360 yen and 13860 yen due to the problem of the rib knit of A2. ANDY Who is responsible for this? Please confirm the fact of the remittance with the bank of the remittance source. It is a problem that has nothing to do with the amount of money. I will act as many times as I want until I receive the money. What's wrong? Information required for international remittance? I expect a sincere response

**添付ファイル 4 件**

遺影①1.jpg  
335K

 211201ゆうちよ問い合わせフォームから送信 お問い合わせ 確認画面 - 日本郵便.pdf  
154K

 foreignTransferTemplate-full.pdf



---

**Bill Kelso Mfg** <sales@billkelsomfg.com>

2021年12月2日 22:04

To: blackietarako@gmail.com

親愛なる新一、

メッセージありがとうございます。

ご不便おかけして申し訳ありません。

残念ながら、銀行はばかです。

私たちは毎月ヨーロッパとアメリカに銀行振込を行っており、問題はありません。

しかし、日本に銀行振込をすると、銀行に別の惑星に送金するように依頼するようなものです。

アンディは私たちの銀行に連絡して何が起こったのかを調べます。

数日かかる場合がありますので、しばらくお待ちください。

よろしくお願いします、

アンディ

Dear Shin-ichi,

Thanks for your message.

I am sorry for the inconvenience.

Unfortunately banks are idiots.

We make bank transfers per month to Europe and USA and never have any problems.

But if we make bank transfer to Japan it is like we ask the bank to send the money to a different planet.

Andy will contact our bank to find out what happened.

It may take few days, please wait.

Best regards,

Andy

Bill Kelso Mfg

[www.billkelsomfg.com](http://www.billkelsomfg.com)

[www.facebook.com/billkelsomfg](https://www.facebook.com/billkelsomfg)

[www.pinterest.com/BillKelsoMFG](https://www.pinterest.com/BillKelsoMFG)

[www.instagram.com/billkelsomfg](https://www.instagram.com/billkelsomfg)

<https://bill-kelso-mfg.tumblr.com>

[元のメッセージ非表示]

--  
Best regards,  
Bill <mailto:sales@billkelsomfg.com>

五十嵐新一 <[blackietarako@gmail.com](mailto:blackietarako@gmail.com)>

2021年12月9日 21:13

To: Bill Kelso Mfg <[sales@billkelsomfg.com](mailto:sales@billkelsomfg.com)>

ANDY 私の13,860円は今年中に振り込みが完了しますか？　ところで、6カ月待ってやっと“Aeronaut A-1 - Cowhide Badalassi Russet”は11月3日に届いたが3日後にボタンが外れそうになったのでお店でつけなおしてもらった（下から4番目のボタン）。それから約1月後、またボタンが外れそうですとれそうです（一番下のボタンと下から3番目）。これも修理します。工場と職人にしっかり指導してください。のがの予定そそれはさておき、やっぱり Badalassiはかっこいい！。　五十嵐新一

ANDY Will my 13,860 yen be transferred by the end of this year?　by the way,　After waiting for 6 months, "Aeronaut A-1 --Cowhide Badalassi Russet" arrived on November 3rd, but 3 days later the button was about to come off, so I had it reattached at the store (fourth from the bottom). button).　About a month later, the button is about to come off again (the bottom button and the third from the bottom). This will also be repaired. Please give proper guidance to the factory and craftsmen. Aside from that, Badalassi is cool! .. Shinichi Ikarashi

2021年12月2日(木) 22:05 Bill Kelso Mfg <[sales@billkelsomfg.com](mailto:sales@billkelsomfg.com)>:

[元のメッセージ非表示]

---

#### 添付ファイル 4 件

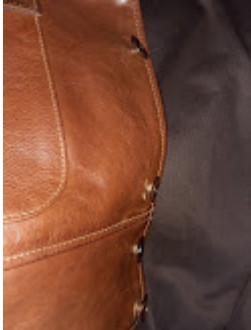


20211106\_070551縮小.jpg  
286K



20211209\_200824縮小.jpg  
376K

20211209\_200818縮小.jpg  
394K



遺影①1.jpg

335K

五十嵐新一 <blackietarako@gmail.com>

2021年12月14日 21:15

To: Bill Kelso Mfg <sales@billkelsomfg.com>

ANDY 私の13,860円は今年中に振り込みが完了しますか？ なぜ3か月以上も時間が必要なのですか？ ところで、6カ月待ってやっと“Aeronaut A-1 - Cowhide Badalassi Russet”は11月3日に届いたが3日後にボタンが外れそうになったのでお店でつけなおしてもらった（下から4番目のボタン）。それかれ約1月後、またボタンが外れそうですとれそうです（一番下のボタンと下から3番目）。これも修理します。工場と職人にしっかり指導してください。のがの予定そそれはさておき、やっぱり Badalassiはかっこいい！。 五十嵐新一 ⇒一番下から下から3番目までの3つ、そして 下から5番目、合わせて4か所も12月11日にお店でつけなおしてもらった。これで安心したと思っていたら今日（12月14日）、右ポケットのボタンの糸も外れそうになっていた。Andy！修理もただではありません。

ANDY Will my 13,860 yen be transferred by the end of this year? Why do you need more than 3 months? by the way, After waiting for 6 months, "Aeronaut A-1 --Cowhide Badalassi Russet" arrived on November 3rd, but 3 days later the button was about to come off, so I had it reattached at the store (fourth from the bottom). button). About a month later, the button is about to come off again (the bottom button and the third from the bottom). This will also be repaired. Please give proper guidance to the factory and craftsmen. Aside from that, Badalassi is cool! .. Shinichi Ikarashi ⇒ On December 11th, I had them reattach the 3 places from the bottom to the 3rd, and the 5th from the bottom, 4 places in total. If I thought I was relieved, today (December 14th), the thread on the button in my right pocket was about to come off. Andy! Repairs are not free. !!!!!!!

[元のメッセージ非表示]

---

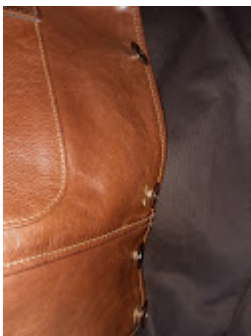
添付ファイル 7 件

20211106\_070551縮小.jpg

286K



**20211209\_200824縮小.jpg**  
376K



**20211209\_200818縮小.jpg**  
394K



**遺影①1.jpg**  
335K

**20211214\_052945.jpg**  
617K



20211214\_053053.jpg  
719K



20211214\_053326.jpg  
458K

2021年12月27日 11:46

五十嵐新一 <blackietarako@gmail.com>  
To: Bill Kelso Mfg <sales@billkelsomfg.com>

ANDY 私の13,860円はいたいどうなっていますか？多分、今年中に振り込みが完了しそうにありません。なぜ3か月以上も時間が必要なのですか？下記の【海外送金時に必要となる情報】に誤りがないことを送金元の銀行に確かめましたか？添付のファイル（transferOtherTransactionDetailsSwiftPrint.pdf）を見てください。“SEND TO: BOTKJPJTXXXMUFG BANK, LTD.”とありますね？なぜ株式会社三菱UFJ銀行（＝MUFG BANK, LTD）に送られるのですか？MUFG BANK, LTDは“仲介銀行”なのですか？「海外送金が届かない理由をしっかりと送金元の銀行に確かめて下さい。あなたはメールでいいました。Dear Shin-ichi, Thanks for your message. I am sorry for the inconvenience.

We make bank transfers per month to Europe and USA and never have any problems.  
But if we make bank transfer to Japan it is like we ask the bank to send the money to a different planet.

Andy will contact our bank to find out what happened. It may take few days, please wait. (←From: Bill Kelso Mfg <sales@billkelsomfg.com> To: blackietarako@gmail.com 2021/12/02 22:05) 解決されない場合、billkelsomfgはあまりにも不誠実なメーカーだと言わざるを得ません。それはやがて、billkelsoのお客様の知るところとなるでしょう。五十嵐 新一



ANDY What's going on with my 13,860 yen? Maybe the transfer is unlikely to be completed by the end of this year. Why do you need more than 3 months? Did you confirm with the bank that sent the money that the following [Information required for overseas remittance] is correct? Please see the attached file (transferOtherTransactionDetailsSwiftPrint.pdf). Is there "SEND TO: BOTKJPJTXXXMUFG BANK, LTD."? Why is it sent to The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd. (= MUFG BANK, LTD)? Is MUFG BANK, LTD an “intermediary bank”? "Please check with the bank that sent the money to find out why you did not receive the overseas remittance. You said by email. Dear Shin-ichi, Thanks for your message. I am sorry for the inconvenience. We make bank transfers per month to Europe and USA and never have any problems. But if we make bank transfer to Japan it is like we ask the bank to send the money to a different planet. Andy will contact our bank to find out what happened.It may take few days, please wait. (← From: Bill Kelso Mfg <sales@billkelsomfg.com> To: blackietarako@gmail.com 2021/12/02 22:05) If that doesn't work, I have to say that billkelsomfg is too dishonest. It will soon become known to billkelso customers. Ikarashi Shin-ichi

【海外送金時に必要となる情報】：【Information required for overseas remittance】									
Bank name⇒ Japan Post Bank (Head Office)									
Bank address⇒ 3-1,Otemachi 2-chome,Chiyoda-ku,Tokyo 100-8793,Japan									
Bank account Number⇒ 18550-23615811									
Bank BIC/SWIFT code⇒JPPSJPJ1 (Reference information※Intermediary Bank Deutsche Bank AG Frankfurt Intermediary Bank BIC (SWIFT Code)DEUTDEFF)									
Account holder's name address(Account Holder Name 口座の名義人の名前)⇒17-10,komagiharamachi,Tsuruoka-shi, Yamagata 997-0825, Japan									
Account holder's address⇒									
★the name of the account owner in Japanese(アカウント所有者の名前(日本語))⇒ 五十嵐 新一(イカラシ シンイチ)									
★the name of the account owner in English(英語でのアカウント所有者の名前)⇒ Ikarashi Shin-ichi									
★the address of the account owner(アカウント所有者の住所)⇒ 17-10,komagiharamachi,Tsuruoka-shi, Yamagata 997-0825, Japan									
★the account owner telephone number(アカウント所有者の電話番号)⇒ 090-2955-4305									

[元のメッセージ非表示]

添付ファイル 8 件

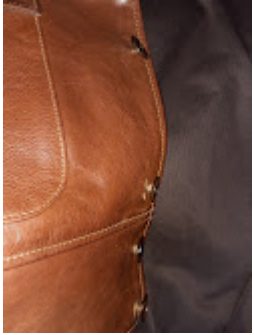


20211106\_070551縮小.jpg  
286K



20211209\_200824縮小.jpg  
376K

20211209\_200818縮小.jpg



394K



遺影①1.jpg

335K



20211214\_052945.jpg

617K



20211214\_053053.jpg

719K

20211214\_053326.jpg

458K





transferOtherTransactionDetailsSwiftPrint.pdf  
56K

五十嵐新一 <blackietarako@gmail.com>

2021年12月27日 11:48

To: 新一 会社 <s-igarashi@maruzenfood.co.jp>

[元のメッセージ非表示]

#### 添付ファイル 8 件

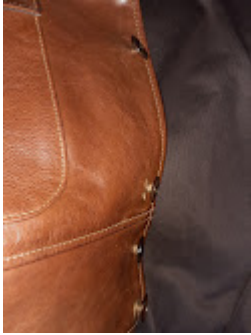


20211106\_070551縮小.jpg  
286K



20211209\_200824縮小.jpg  
376K

20211209\_200818縮小.jpg  
394K



遺影①1.jpg  
335K



20211214\_052945.jpg  
617K



20211214\_053053.jpg  
719K

20211214\_053326.jpg  
458K



 transferOtherTransactionDetailsSwiftPrint.pdf  
56K

2022年1月1日 12:28

五十嵐新一 <blackietarako@gmail.com>

To: Bill Kelso Mfg <sales@billkelsomfg.com>

ANDY! 2022年、新年明けましておめでとう。さて、ANDY 私の13,860円はその後いったいどうなっていますか？あなたが「数日かかるかもしれませんがしばらくお待ちください」と言ってから一ヶ月になります。あなたのそしてあなたの国の時間の感覚は異常ですね。日本人の感覚からしたら狂っていると思えません。13,860円は高額ですか？それとも高額ではない(安い)ですか？ANDY(billkelsomfg!) ! 13,860円は A2のウェストリブの修理費用です!!。これが仮に1,386,000円だったらあなたのとる行動は違ってましたか？ ANDY! あたはビジネスで最も重要なものは「信用」だということわかっていますか？ 必ず1月中に振り込みを完了してくださいね。そして “Aeronaut A-1 - Cowhide Badalassi Russet”のボタンの件も含めて3か月以上私を待たせたことへの「謝罪」もしてください。 五十嵐 新一

**ANDY! Happy New Year in 2022. ANDY What happened to my 13,860 yen after that? It's been a month since you said, "It may take a few days, but please wait." Your sense of time and your country's sense of time is unusual ?!. From the Japanese sense, I can only think that it is crazy. Is 13,860 yen expensive? Or is it not expensive (cheap)??**

**ANDY (billkelsomfg!) ! 13,860 yen is the repair cost of A2 West Rib! !! .. If this was 1,386,000 yen, would your actions be different??? ANDY! Do you know that the most important thing in business is "credit"? Please be sure to complete the transfer by the end of January. And please also "apologize" for making me wait for more than 3 months, including the "Aeronaut A-1 --Cowhide Badalassi Russet" button. Ikarashi Shin-ichi**

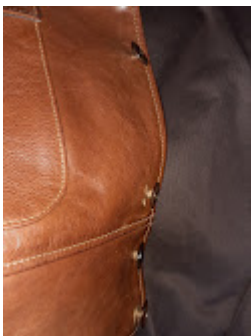
[元のメッセージ非表示]

添付ファイル 8 件

20211106\_070551縮小.jpg  
286K



**20211209\_200824縮小.jpg**  
376K



**20211209\_200818縮小.jpg**  
394K



**遺影①1.jpg**  
335K

**20211214\_052945.jpg**  
617K



**20211214\_053053.jpg**  
719K



**20211214\_053326.jpg**  
458K



**transferOtherTransactionDetailsSwiftPrint.pdf**  
56K